

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.121/1/V
VAN 25 AUGUSTUS 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 5 augustus 2009 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat het Paritair Comité voor Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreft, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, te wijzigen, teneinde het werkingsgebied van het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector aan te passen aan recente wijzigingen van de Vlaamse regelgeving.

3. Rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door de artikelen 35 en 36 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die in het eerste lid van de aanhef worden vermeld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

4. Volgens de recentste wetgevingstechnische richtlijnen, worden de onderdelen van een opsomming voorafgegaan door "1/", "2/", "3/".¹

⁽¹⁾ *Beginnelen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 58, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

5. De Franse en Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, 3 (lees: 3/) dienen beter op elkaar te worden afgestemd. Zo is in de Franse tekst geen sprake van "voorzieningen" en is de vertaling van "contrôlé ou autorisé par" als "onder toezicht van en/of met de toestemming van" taalkundig onbegrijpelijk ².

⁽²⁾ Letterlijk gelezen zou het paritair comité immers bevoegd zijn voor de voorzieningen "met de toestemming van". Wellicht dient hier het begrip "erkend door" te worden gebruikt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraad, voorzitter,
	B. THYS, P. BARRA,	staatsraden,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. STEEN, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES

J. VAN NIEUWENHOVE

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 47.121/1/V
DU 25 AOÛT 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 5 août 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence", a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Le projet soumis pour avis entend modifier l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence afin d'adapter la sphère d'attributions de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé aux récentes modifications de la réglementation flamande.

3. Le projet trouve son fondement juridique dans les articles 35 et 36 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, mentionnés au premier alinéa du préambule.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

4. Conformément aux règles de légistique les plus récentes, les divisions d'une énumération sont annoncées par les mentions "1/", "2/", "3/" ¹.

(1) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n° 58, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

5. Il s'impose de mieux harmoniser entre eux le texte français et le texte néerlandais de l'article 1, 3 (lire: article 1^{er}, 3/) du projet. Ainsi, dans le texte français, il n'est pas question de "voorzieningen" et la traduction de "contrôlé ou autorisé par" par "onder toezicht van en/of met de toestemming van" est inintelligible ².

⁽²⁾ En effet, au sens littéral, la commission paritaire serait compétente pour les structures "autorisées". Sans doute faut-il utiliser en l'occurrence le mot "agréées".

La chambre était composée de

Messieurs	J. VAN NIEUWENHOVE,	conseiller d'État, président,
	B. THYS, P. BARRA,	conseillers d'État,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. THYS.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES

J. VAN NIEUWENHOVE